

CHAPTER 1

INTRODUCTION

A. Background of Study

There are various languages in the world, one of them is English. English is an international language and it is used by millions people all over the world. It is a global language means of communication in numerous dialects, and also the movement towards and international standard for the language. English is used in most of the countries as a means of global communication whether in politics, economy, science, technology, culture, and education. Besides, English is also the future language that is as connector between people through globalization.

It clearly stated that, learn foreign language or English that helps us communicates with other people in the world. It relates to what Allah said in the Holy Qur'an Surah Al-Hujurat verse 13 as follow:

يَتَأْتِيهَا النَّاسُ إِنَّا خَلَقْنَاكُمْ مِنْ ذَكَرٍ وَأُنْثَىٰ وَجَعَلْنَاكُمْ شُعُوبًا وَقَبَائِلَ لِتَعَارَفُوا ۗ إِنَّ

أَكْرَمَكُمْ عِنْدَ اللَّهِ أَتَقْوَمُ ۗ إِنَّ اللَّهَ عَلِيمٌ خَبِيرٌ ﴿١٣﴾

Every human being in the world needs something as tool in communication. This tool can help someone to interact each other. The tool also can help human in delivering message, expressing idea, opinion and feeling.

However, the statement above indicates how very important the functions of foreign language is, especially English. But the important problem here is how people can carry out these functions of foreign language if there is no one who is able to understand books or texts which are written in foreign language, especially English. It means that translator are needed to translate the source language into target language, because studying hard about English is not enough if the students do not understand the meaning or the translation.

Without translation, people of across cultural background cannot build a communication very well. This is because translation has a function as a bridge of communication among different people with different language and culture.

In Indonesia, many scientific books are still written in English, while not so many Indonesian people including academician can understand English. In short, in order to promote the development of the country especially the field of science and technology, translation English into Indonesian is needed.

Many of important documents are formed English such as books, articles, journals, newspaper, etc. They must be translated in indonesia because many people in our country do not have good understanding in English. From many of English components, “translation” is an aspect that cannot be separated from English and a thing that cannot be neglected (Hanafi ,1996.p. 24).

By mastering translation, someone will get easier to understand the language and also to make us easier to master all of the scientific books which mostly in this time are written in English.

Translation has become a fundamental study nowadays to deliver beneficial information from one language to another one. Transferring the understandable message of source language for readers is the main purpose of the translation. Translation is an activity in which the concept of meaning in one language is transferred to another.

Catford (1969: 20) states that translation is the replacement of textual material in one language (SL) by the equivalent textual material in another language (TL). In other sense, translation involves the process of transferring message from one text into another text, from the source language (SL) into the target language (TL). It is said that an appropriate translation is one which is to produce language equivalence in the structure of the target language (TL).

It is important to have the translation skill because translation is ultimately a human activity which enables human beings to exchange ideas and thoughts regardless of the different language used. Also translation can help the students that relate with their assignment, to understand English story, English song and others about English, but they do not mastery the language that used in those books which as the guide by the teacher or lecture.

Besides, it is expected that students are also able to translate the main idea, as stated in the materials, they are reading into their own words or into some other

words which have equivalent meaning. But in spite of its many limitations, translation remains a necessary and valuable exercise. It has brought and continues to bring people of different cultural and linguistic backgrounds closer together, it has built bridges of understanding and appreciation among different societies (Baker, 1992, p.9).

The ability to translate texts from foreign language becomes important. Most of students always try to understand the meaning of English sentence by translating it into Indonesian. In another context, translation is important as it provides us with up to date information about the latest discoveries. Someone cannot imagine him or herself isolated from knowing what innovations and contributions other cultures or societies have if their work has not really been translated.

The process of translating is not as simple and easy as people think. The students faces many problems then get many errors. Translation of texts and books are needed because people have to get the information and knowledge as soon as possible instead of spending times to have acquisition of foreign languages. By translating, people can get information from a foreign language without having difficulties in receiving it.

Even though translation has not been taught as a subject whether in Junior High School or Senior High School, some components that influence students' ability in translating, such as understand about the text. Many students face some difficulties in translating English into Indonesian because misunderstanding and less attention to their lesson. Transferring message or meaning and restructuring it into good

Indonesian are not that easy. Students still make many mistakes in understanding the text and in restructuring it into good Indonesian.

Translating a text is obviously not simple. Common sense tells us that this ought to be simple, as one ought to be able to say something as well in one language as in another.

Based on the writer's investigation at SMP 1 Simpang Empat Kabupaten Banjar the writer find out that students also face some difficulties in translating, especially in translating English into Indonesian of Descriptive text. In order to make them more understand about the literary translation, the researcher wants to help students to cope their problem.

The writer has an interest to conduct a research entitled "Junior High School Students' Mastery in Translating English Descriptive Text Into Indonesian. As far as the writer knows that this problem is never studied at SMP 1 Kabupaten Banjar So, the meaning of the title in this study is that the students quality of being able to change source language (English) of written form into Indonesian language at SMP 1 of eighth grade Martapura academic years 2012/2013.

B. Statements of the Problem

Many students in SMP 1 Simpang Empat Kabupten Banjar have some difficulties in translating English descriptive text into Indonesian. In order to make them more understand about it, the researcher wants to help students to cope their problems. Researcher realizes that translating problem are wide, in this research the

researcher limit the problem to this research question. Best and Khan further explain that the statement of the problem is usually a declarative statement but may be in question form (1989:36). So, the researcher would like to find out the answer as of the following research question

1. How is the mastery of eighth grade students in translating English Descriptive text into Indonesian?
2. What are the students' difficulties in translating English Descriptive text into Indonesian ?

D. Objective of Study

In doing this research, the researcher definitely has several objectives that will be achieved in this research. These objectives may give guidance to the researcher in undertaking, achieving, and finishing this research. Based on the problems mentioned above, the objectives of the study are:

1. To find out the mastery of the eighth grade students in translating English Descriptive text into Indonesian.
2. To find out the students' difficulties of the eighth grade students in translating English Descriptive text into Indonesian.

E. The Significance of the Research

This research hopefully can give benefits and contribution to the educational development in Junior High School 1 Simpang Empat Kabupaten Banjar and for the readers as follows:

1. The result of this research can be used as additional knowledge to improve students' ability in translating English Descriptive text into Indonesian.
2. The result of this research can be useful as additional information for teacher, especially to overcome the problems of English- Indonesian translation.
3. Enriching the writer's knowledge especially concerning English subject like translation.
4. Giving valuable contribution for all English teachers in the English Department to improve the teaching and learning of English
5. Giving information and addition references for the researchers who want to continue this research in the future.
6. Enriching literary source of IAIN Antasari library.

F. Definition of Key Terms

There are some key terms used in this thesis writing that are very important for the readers to understand in order to avoid any misinterpretation toward the title which is adopted in this study, the writer hereby feels necessary to explain some term in regard to the title as follows:

1. Mastery it means to again complete knowledge of skill or ability.
2. Translation is a process of finding target language equivalent for second language utterance. In this research, translation means transferring English texts into Indonesian.
3. Indonesian language is the language that Indonesian people use to communicate an as a formal language in Indonesian.
4. Descriptive text is a text that describes something, places or someone to the readers that appeals to the reader's sense of sight, hearing, touch, and smell.
5. Junior High School is that Eight Grade students SMP 1 Simpang Empat Kabupaten Banjar academic year 2012/ 2013.